

THE SPIRIT OF ROVINJ™  
SKYVIEW

# POGLED S OBLAKA LA VISTA DALLE NUVOLE

FOTOBROŠURA GRADA FOTOMONOGRAFIA DELLA CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO  
SNIMKE IZ ZRAKA IMMAGINI DALL'ARIA 2017 - 2019

@ FILIP PETERNEL



SPIRIT OF ROVINJ™  
SKYVIEW

**FILIP  
PETERNEL**



**S PONOSOM PREDSTAVLJA  
È ORGOGLIOSO DI PRESENTARE**

**POGLED  
S OBLAKA  
LA VISTA  
DALLE NUVOLE**

SNIMKE IZ ZRAKA IMMAGINI DALL'ARIA 2017 - 2019

Publikacije je donirana od strane Peternel Grupa d.o.o.  
u interesu revitalizacije turizma nakon pandemije COVID-19

La pubblicazione è una donazione di Peternel Grupa d.o.o.,  
come il sostegno alla rivitalizzazione delle attività turistiche  
dopo la pandemia di COVID-19



GRAD ROVINJ - ROVIGNO  
CITTÀ DI ROVINJ - ROVIGNO





## SADRŽAJ CONTENUTO

UVODNO AUTOR	INTRODUZIONE DELL'AUTORE	5
FOTOGRAFIJE VEDUTE	FOTOGRAFIE VEDUTE	6
FOTOGRAFIJE JEDAN DAN, JEDNA NOĆ. JEDAN ZALAZAK.	FOTOGRAFIE UN GIORNO, UNA NOTTE. UN TRAMONTO.	14
FOTOGRAFIJE ROVINJSKI ARHIPELAG	FOTOGRAFIE L'ARCIPELAGO ROVIGNESE	24

## UVODNO AUTOR

### Dogođena povijest

Kada pišemo povijest, pišimo iskreno. Jer namjena povijesti nije vizija ili želja, namjena povijesti je dogođena istina. I svaka knjiga, kao i fotografija, na svoj način, ide u povijest. Ali nije svaka istinita.

Ova jeste.

Dogođena.

### Namjena

Sve manjkavosti u smislu dodane ljepote sam odbacio kao nedostatke i prikazao ih u interesu iskrenosti motiva.

U tom promišljanju, izrasla je namjena ove brošure. Prikazati motiv iskreno. Ne manipulacijom. Ne digitalnim montažama. Ne digitalnom umjetnošću. Nego fotografijom. Iskrenom.

Dogođenom trenutku.

### Struka – realnost, mogućnost, “oku ugodno”

U cilju prilagodbe struci koristio sam alate: ispravak perspektive, izoštravanje, uklanjanje dodanih varijacija boje i svjetlosti uzrokovane velikom osjetljivošću senzora kamere, dodjeljivanje “bijele boje” prema osobnom odabiru, poboljšanje prikaza sjena i svijetlih tonova te izmjena spektra prikaza boja.

## INTRODUZIONE DELL'AUTORE

### La storia avvenuta

Quando scriviamo la storia, facciamo con autenticità. Perché lo scopo della storia non sta nella visione o nel desiderio, bensì nella verità avvenuta. E ogni libro, proprio come la fotografia, in un certo senso, passa alla storia. Non ogni pubblicazione, però, riporta la verità. Questa lo fa.

Ho eliminato tutte le imperfezioni in termini di bellezza aggiunta come difetti e li ho messi in mostra nell'interesse dell'autenticità di un dato motivo.

In questa direzione si è sviluppato il pensiero alla base di questa pubblicazione. Per rappresentare in maniera autentica un determinato motivo. Senza ricorrere a manipolazioni, montaggi digitali, o altri espedienti dell'arte digitale. Soltanto con la fotografia. Autentica.

Il momento avvenuto.

### Professione – realtà, possibilità, “che piace all'occhio”

Con l'obiettivo di adattarmi alla professione ho utilizzato: la correzione prospettica, la nitidezza, l'eliminazione di variazioni aggiunte di colore e di luminosità causate dall'alta sensibilità della macchina fotografica, l'attribuzione del “colore bianco” in base a una scelta personale, l'esaltazione di ombre e parti luminose e la modifica dello spettro cromatico.









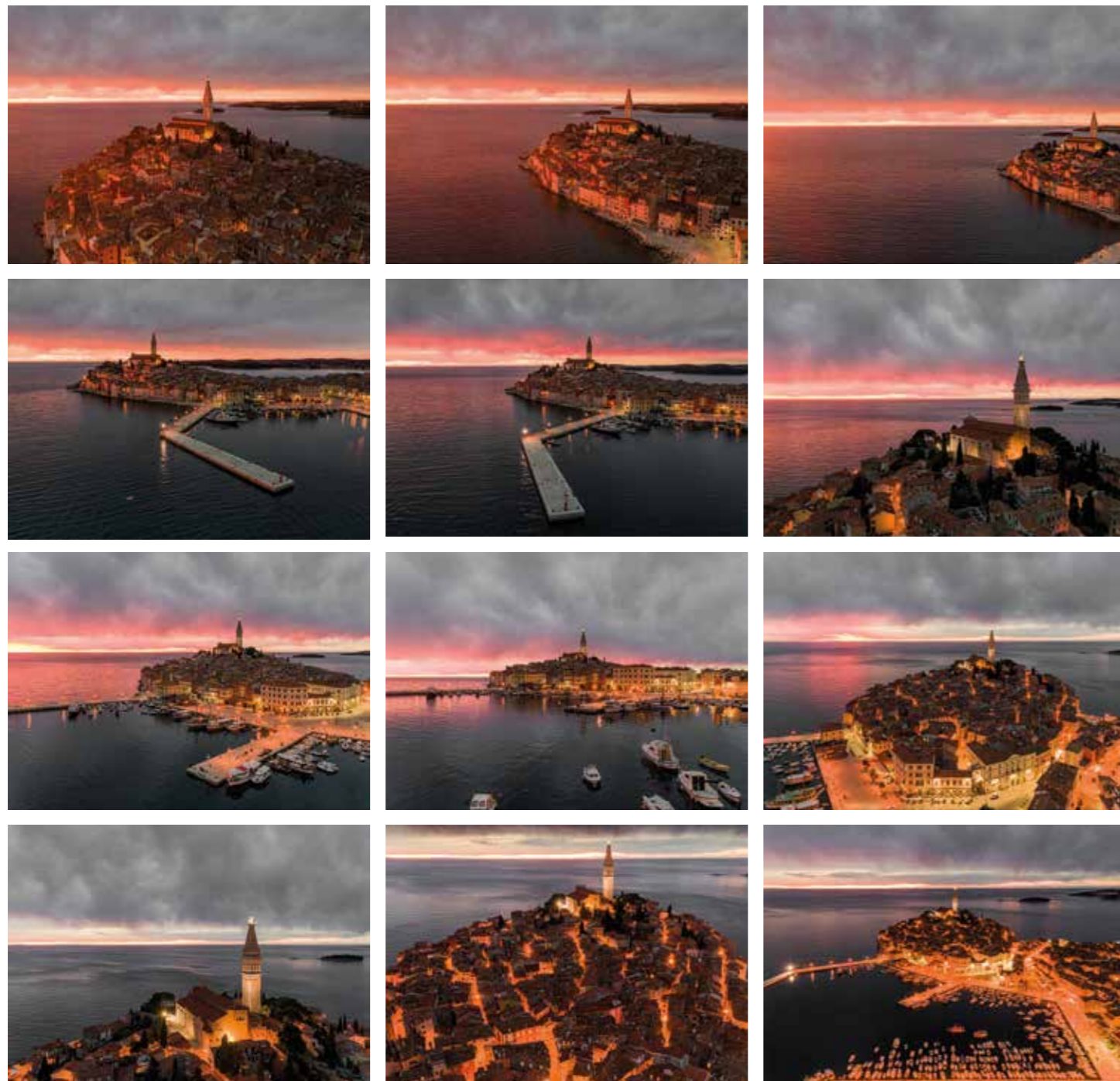












# JEDAN DAN, JEDNA NOĆ. JEDAN ZALAZAK.

## UN GIORNO, UNA NOTTE. UN TRAMONTO.

Jugovit, kišovit i vlažan.  
Neobećavajuć i izgubljen.

Moderna fotografska umjetnost uglavnom izvrcē snimljeni trenutak digitalnom manipulacijom.  
Tako je uobičajno vidjeti fotografiju trenutka koji se nije dogodio.

Fotografija zalaska sunca nad Rovinjem je vrlo uobičajena.  
Ali serija fotografija jednog zalaska, snimljena iz zraka, neizmanipulirana, je sve izuzev uobičajena.

Da, bio je dan koji nije obećavao mnogo.  
A na kraju mi je dao - sve.

Sferzato dallo scirocco, piovoso e umido.  
Poco promettente e quasi perso.

Generalmente, l'arte della fotografia moderna distorce con la manipolazione digitale il momento catturato dall'obiettivo.  
Per questo motivo è comune vedere la foto di un momento che non è mai successo.

Le fotografie del tramonto su Rovigno sono molto ordinarie.  
Ma una serie di fotografie di un tramonto, scattate dall'alto - aeree, non manipolate, sono tutt'altro che banali.

Sì, non era un giorno che prometteva granché.  
E alla fine mi ha dato - tutto.



















# ROVINJSKI ARHIPELAG

## L'ARCIPELAGO ROVIGNESE



Rovinjnski arhipelag je proglašen rezervatom prirodnih predjela davne 1968. godine.

Čine ga čak 14 otoka i 6 hridi, kako slijedi od sjevera prema jugu: otok Figarola, hrid Figarolica, otok Sv. Katarina, otok Banjol ili "Sedam dlaka", hrid Muntrav, otok Samer, Magareći otok ili "Otok ljubavi", otok Sv. Andrija i Maškin, otok Sturag, otok Sv. Ivan na pučini, hrid Sv. Ivana na pučini (svjetionik-lantern), hrid Veliki i Mali Piruzi, otok Pulari, hrid Revera, otok Veštar, otok Dvije sestre - Mala i Velika, otok Pisul i otok Guštinja.

Rovinjnski otoci i hridi zajedno zauzimaju površinu od 652.614 m<sup>2</sup> i duljinu od 20,5 km.

Kroz povijest su se nalazili u privatnom vlasništvu ribara, rovinjskih obitelji ili pak stranih plemićkih obitelji, a danas su dio grada Rovinj-Rovigno. Zahvaljujući angažmanu prijašnjih vlasnika otoci su se sustavno pošumljavali čime se stvarala vrijedna krajobrazna vegetacija, jednako kao i na području park šume Zlatni Rt zbog čega otoci danas značajno obogaćuju hortikulturnu baštinu Grada<sup>2</sup>.

Vječna inspiracija rovinjskim krajobrazom dovela je do ideje o valorizaciji arhipelaga koji do danas nije dobio značaj koji mu pripada. Fotomonografija „Pogled s oblaka“ rezultat je dugogodišnjeg rada, reflektira strpljenje, upornost, zalaganje i izniman trud autora, no iznad svega prenosi emociju i ljubav u fotografijama koje su snimljene po prvi puta u povijesti.

Ideja o začetku projekta seže u 2009. godinu kada je autor prvi puta inicirao ideju o promociji rovinjskog arhipelaga. Često istican, a nikada vizualno prikazan i oživiljen, nameće rovinjske otoke i hridi uz bok ostalim prirodnim krajobrazima i kulturnim znamenitostima Grada.

Snimci rovinjskih otoka i hridi iz zraka prikazuju i promoviraju arhipelag kao neizostavnu sastavnicu Rovinja. Fotomonografija ističe njegove ljepote i potiče revalorizaciju prirodnih mikro-lokacijskih potencijala destinacije.

Punu afirmaciju ideja doživljava 2017. pod vodstvom gradonačelnika Marka Paliage.

L'arcipelago di Rovigno è stato proclamato riserva naturale nel 1968.

È composto da 14 isole e 6 scogli<sup>1</sup>, che si presentano da settentrione verso meridione, nel seguente ordine: isola di Figarola, scoglio di Figarola piccola, isola di Santa Caterina, isola di Bagnole o „Sete pei“, scoglio di Montravo, detto anche „dei sameri“ o „isola dell'amore“, isola di Sant'Andrea e Mas'cin, isola di Sturago, San Giovanni e San Giovanni in Pelago, gli scogli Piroso grande e Piroso piccolo, l'isola di Polari, lo scoglio di Rivera, quindi le isole di Vestre e di Due Sorelle (piccola e grande) e quelle di Pissuglio e di Gustigna.

Complessivamente, isole e scogli, coprono una superficie di 652.614 m<sup>2</sup> e si estendono lungo 20,5 chilometri.

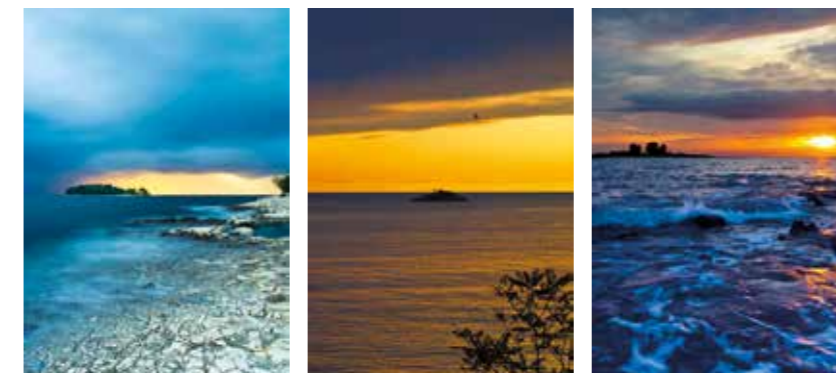
Nel corso della storia, erano di proprietà privata di pescatori, famiglie di Rovigno o famiglie nobili straniere, mentre oggi sono territorio della Città di Rovinj-Rovigno. Grazie al coinvolgimento dei proprietari passati, le isole furono sistematicamente rimboschite, arricchendo in tal modo la vegetazione del territorio insulare, nonché del Parco forestale di Punta Corrente, motivo per cui le isole oggi rendono ancor più vario il già ricco patrimonio naturale della città<sup>2</sup>.

All'origine dell'idea di valorizzare l'arcipelago, a cui ad oggi non è stato attribuita l'importanza che merita, sta appunto lo splendido paesaggio rovinese inteso quale eterna fonte di ispirazione. La Fotomonografia "Uno sguardo dalle nubi" è il risultato di diversi anni di lavoro; un lavoro che implica pazienza, perseveranza e impegno, ma che soprattutto trasmette emozione e passione in ognuno dei scatti realizzati per la prima volta in assoluto.

Il progetto nasce nel 2009, quando l'autore ha espresso l'intento di promuovere l'arcipelago di Rovigno che, nonostante venga frequentemente messo in evidenza, non è mai stato visivamente presentato e rivitalizzato, pur essendo parte inscindibile del patrimonio cittadino, accanto alle bellezze naturali del paesaggio rovinese e ai monumenti culturali.

La Fotomonografia risalta questo splendore promuovendo la rivalorizzazione del potenziale micro-locale della destinazione.

L'idea ha acquisito piena affermazione nel 2017, grazie all'amministrazione del sindaco Marko Paliaga.



### ROVINJSKI ARHIPELAG L'ARCIPELAGO ROVIGNESE 2009

Snimljeno digitalnim SLR fotoaparatom  
Fotografato con una fotocamera digitale di tipo reflex  
2009, Filip Peternel

OTOCI ISOLE:  
Figarola Figarola  
Banjol Bagnole  
Pulari Polari

<sup>1</sup>Grad Rovinj-Rovigno, službene stranice Città di Rovinj-Rovigno, sito ufficiale  
<sup>2</sup>Istrapedia, Istarska županija Istrapedia, Regione Istriana







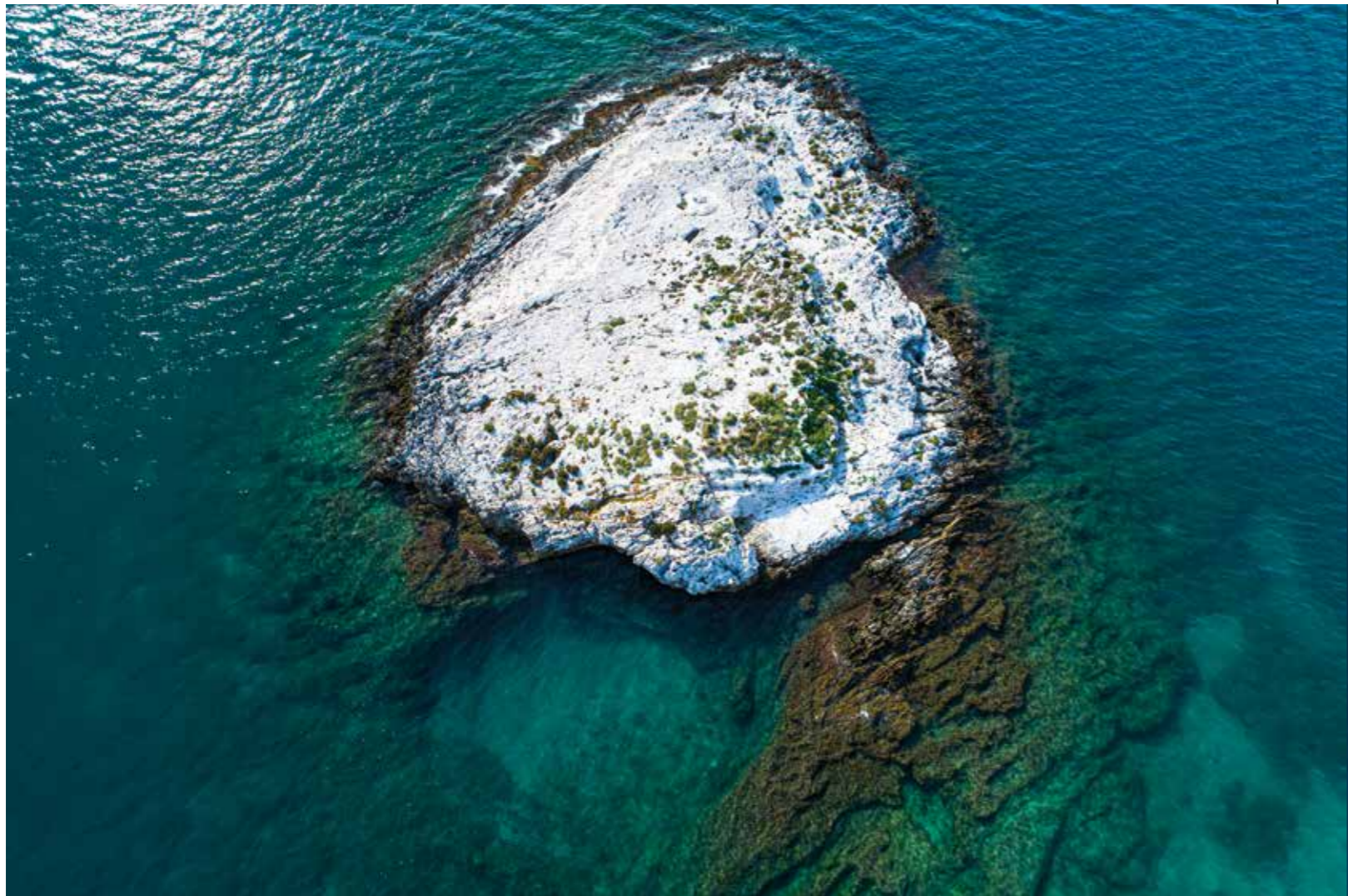


OTOK FIGAROLA ISOLA FIGAROLA 22.572 m2

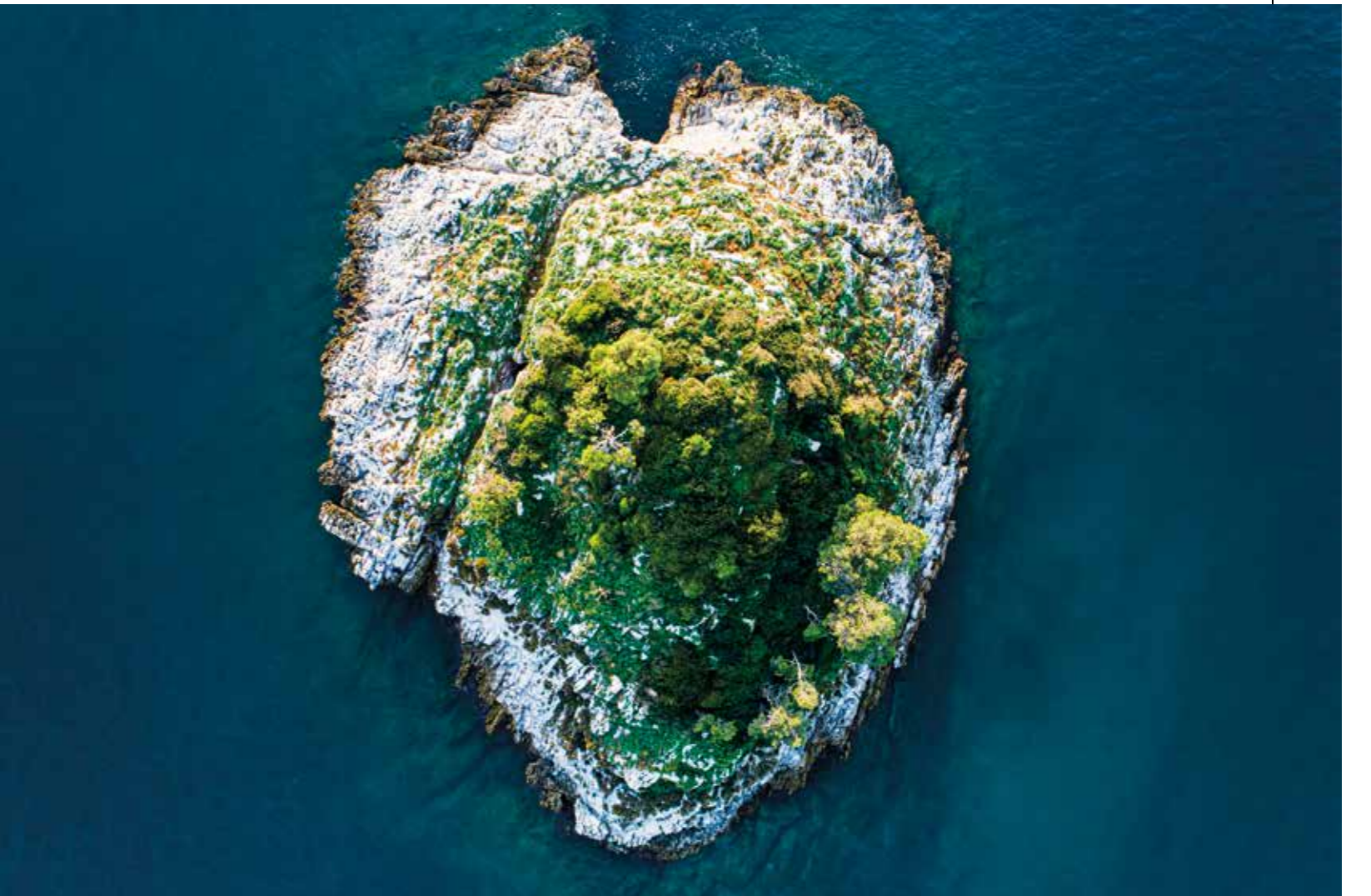


OTOK SVETA KATARINA ISOLA S. CATERINA 129.789 m2

OTOK BANJOL "SEDM DLAKA" ISOLA BAGNOLE "SETE PEI" 7.240 m²



HRID FIGAROLICA SCOGLIO FIGAROLA PICCOLA







HRID MUNTRAV SCOGLIO MONTRAVO



OTOK SVETI ANDRIJA ISOLA S. ANDREA 144.164 m2



OTOK SAMER "MAGAREĆI OTOK" ISOLA SAMER "SCOIO DEI SAMERI" 4.560 m2



OTOK MAŠKIN ISOLA MAS'CIN 95.785 m2





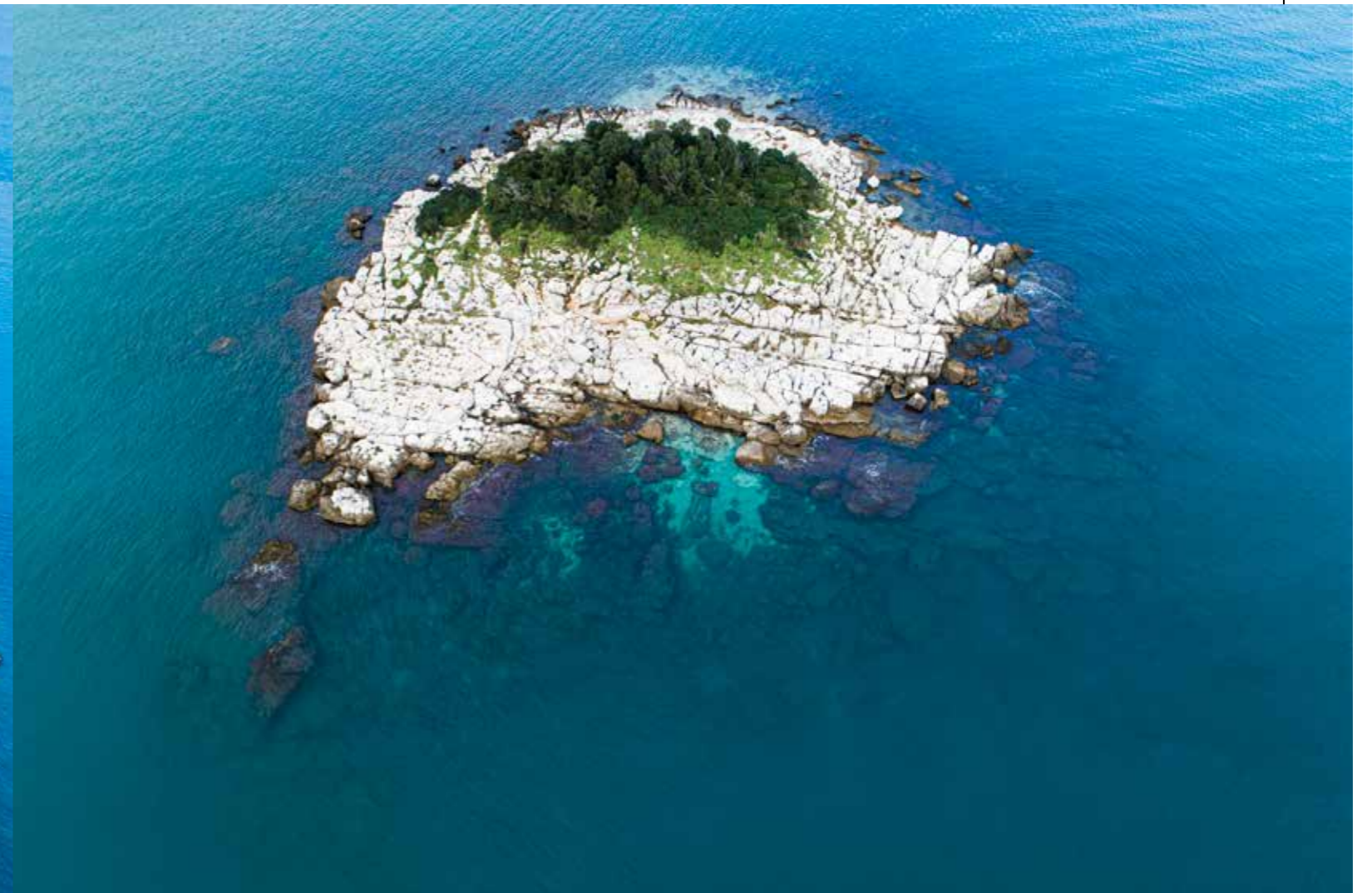
OTOK STURAG ISOLA STURAGO 22.269 m2



HRID SVETI IVAN NA PUČINI - SVJETIONIK COGLIO S. GIOVANNI IN PELAGO - FARO 7.093 m2 HRID VELIKI PIRUZI SCOGLIO PIROSO GRANDE 6.236 m2



OTOK SVETI IVAN NA PUČINI ISOLA S. GIOVANNI IN PELAGO 88.737 m2





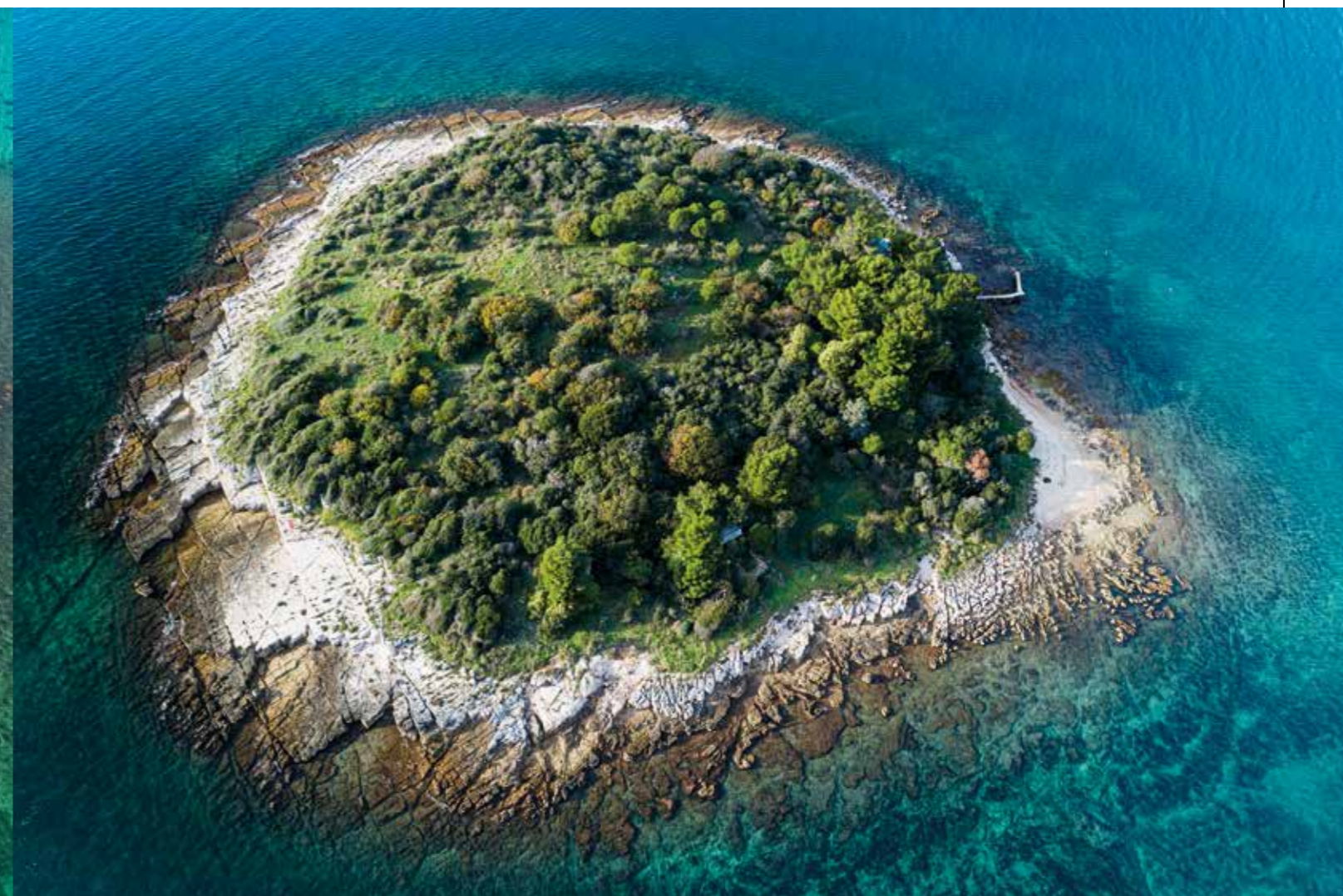


HRID MALI PIRUZI SCOGLIO PIROSO PICCOLO 4.014 m<sup>2</sup>



HRID REVERA SCOGLIO RIVERA 8.323 m<sup>2</sup>

OTOK VEŠTAR ISOLA VESTRE 17.138 m<sup>2</sup>







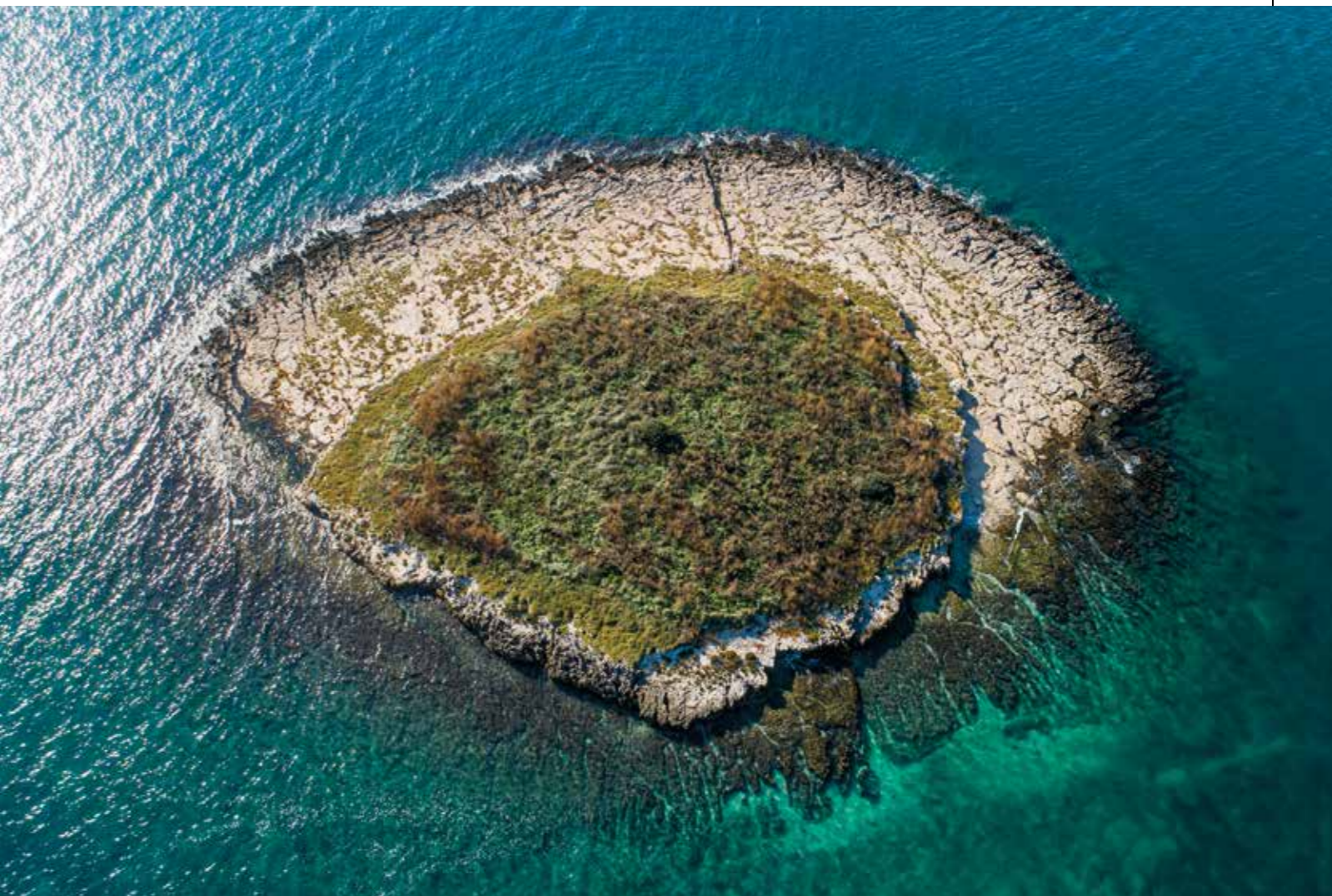
OTOK MALA SESTRICA ISOLA DUE SORELLE - PICCOLA 21.918 m2



OTOK VELIKA SESTRICA ISOLA DUE SORELLE - GRANDE 49.101 m2



OTOK PISULJ ISOLA PISSUGLIO 3.453 m2



OTOK GUŠTINJA ISOLA GUSTIGNA 5.467 m2



## IMPRESSUM

**Naslov publikacije** Nome della pubblicazione: **POGLED S OBLAKA**

**Fotografije** Fotografie: **Filip Peternel**

**Tekstovi** Testi: **Ivona Peternel, Filip Peternel**

**Lirika** Lirica: **Filip Peternel**

**Oblikovanje i koncept** Forma e concetto: **Filip Peternel**

**Grafički prijelom** Realizzazione grafica: **Filip Peternel, Dario Sabljak**

**Realizacija** Realizzazione: **Peternel Grupa d.o.o., Pula** Pola

**Pula** Pola: **2020.**



THE SPIRIT OF ROVINJ™  
SKYVIEW

## POGLED S OBLAKA LA VISTA DALLE NUVOLE

Bio sam sam. **Predugo.**

I dugo je trebalo da se sretnemo. **Predugo.**

A kratko je trebalo da te zavolim.

Zauvijek.

Ero solo. **Troppo a Lungo.**

Ed è servito molto affinché ci incontrassimo. **Troppo a Lungo.**

Ed è servito poco affinché ti amassi.

**Per sempre.**

